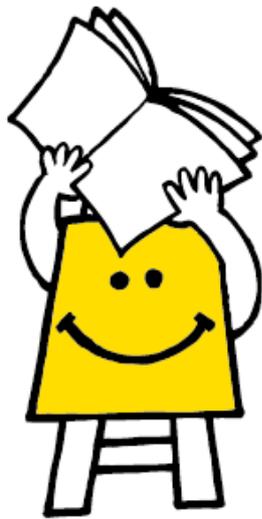
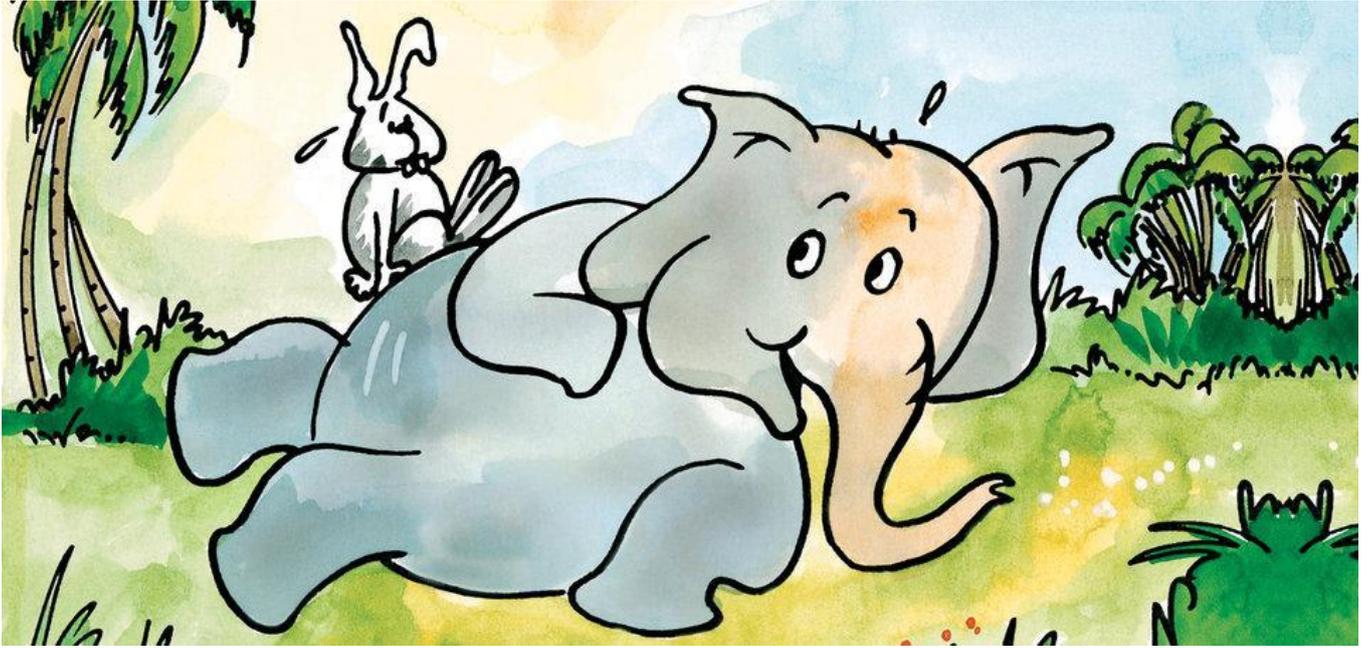


## **Etz'anem ramaj**

Kan qitzij chi ri Golu chuqa ri Chhotu junan yek'astan. Tasik'ij pa re sik'iwuj re ri etz'anem nki k'o'usaj.



**PRATHAM  
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

**Level 1**

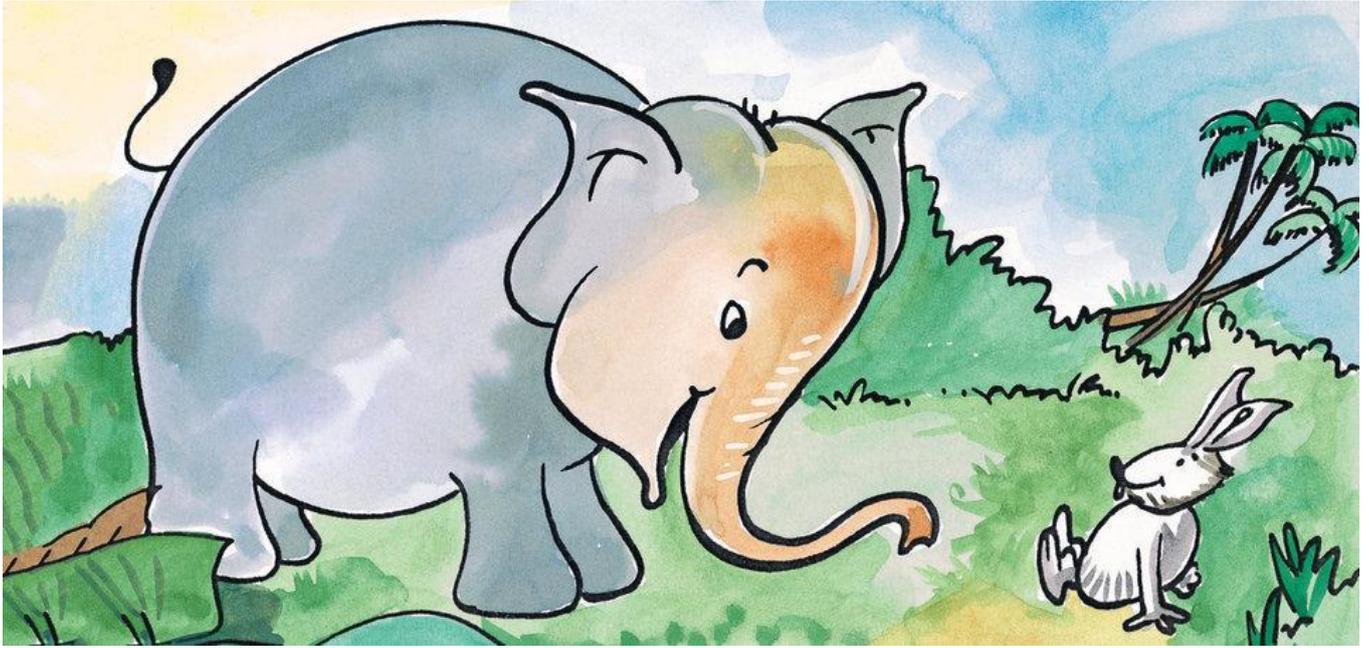
Tiempo de jugar  
Autor: Sanjiv Jaiswal Sanjay  
Ilustrado por: Ajit Narayan  
Traducido por: Nancy Guido

---

Q'axanel: Nazario Mejia Pancacoj  
Nik'onel: Rodia Andrina Sisimit Guitz

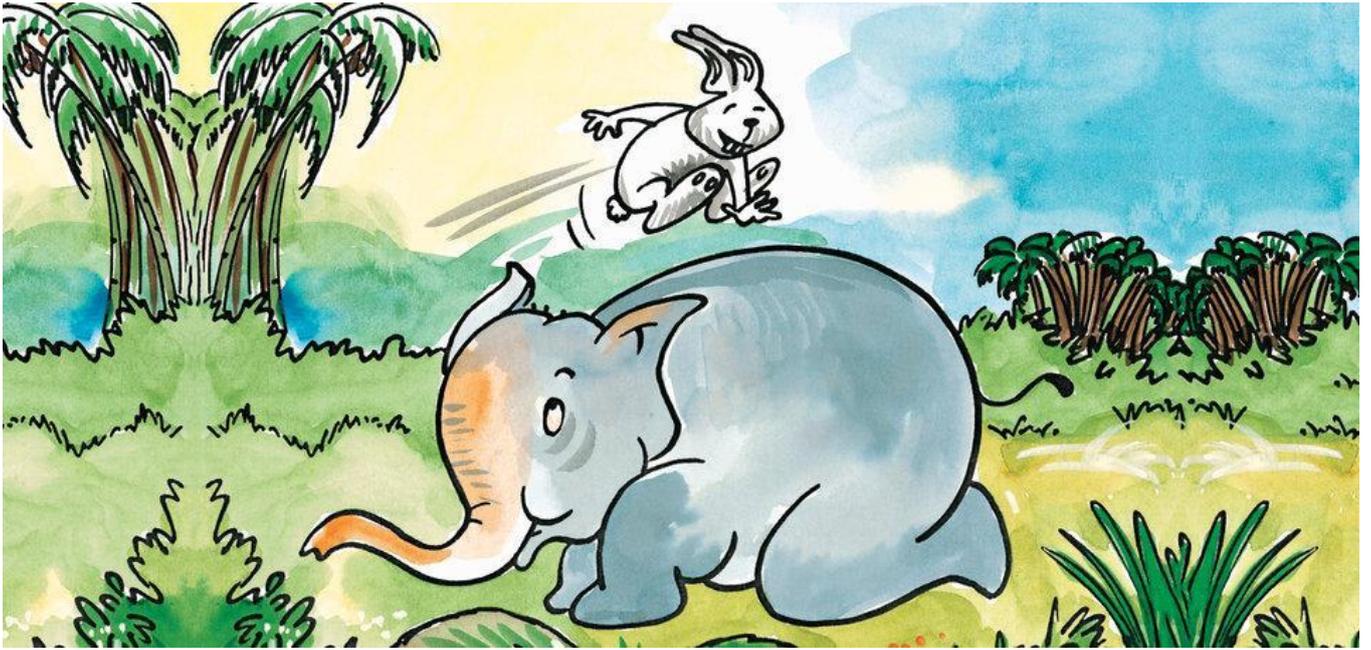


Golu rub'i ri ti tix. Ri Golu ach'exa jun tunk'ul, setesik. Chhotu rub'i ri ti umül. Ri Chhotu ach'exa jun setesik ri chin b'o'j.

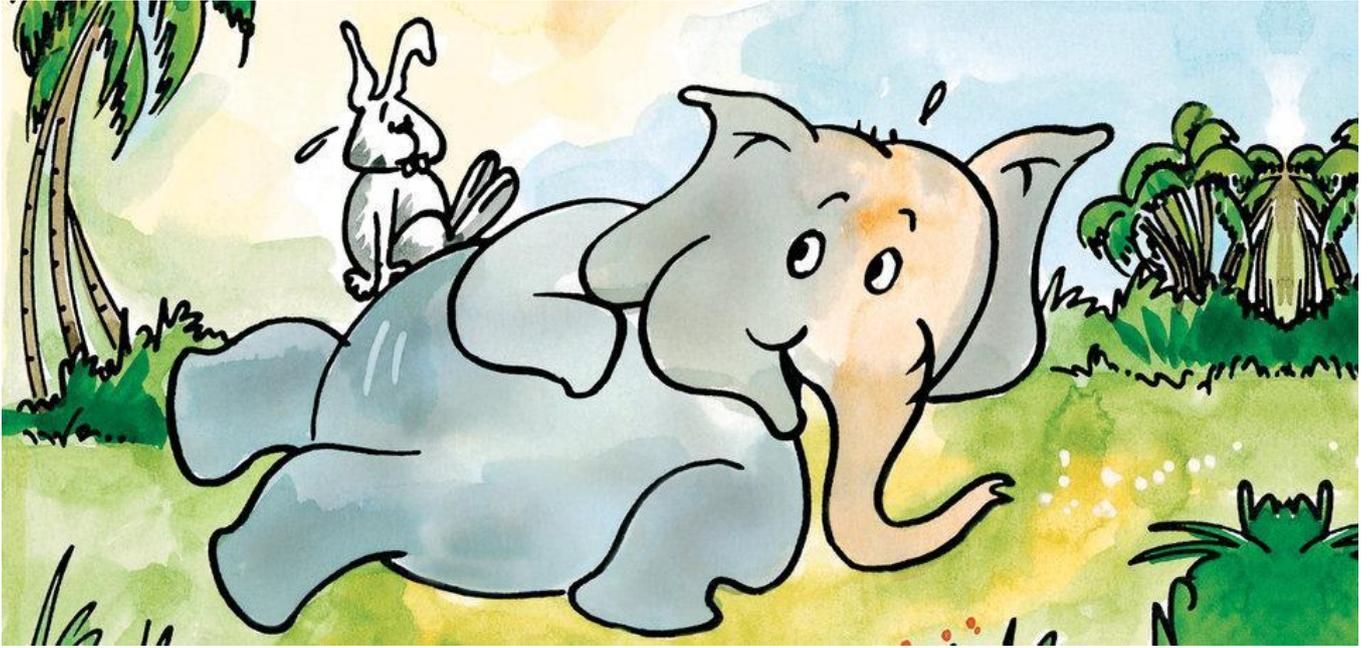


Xe'etz'an junam.

Jun q'ij, xub'ij ri Golu, "Wakami' yojetz'an jun k'ak'a etz'anem."

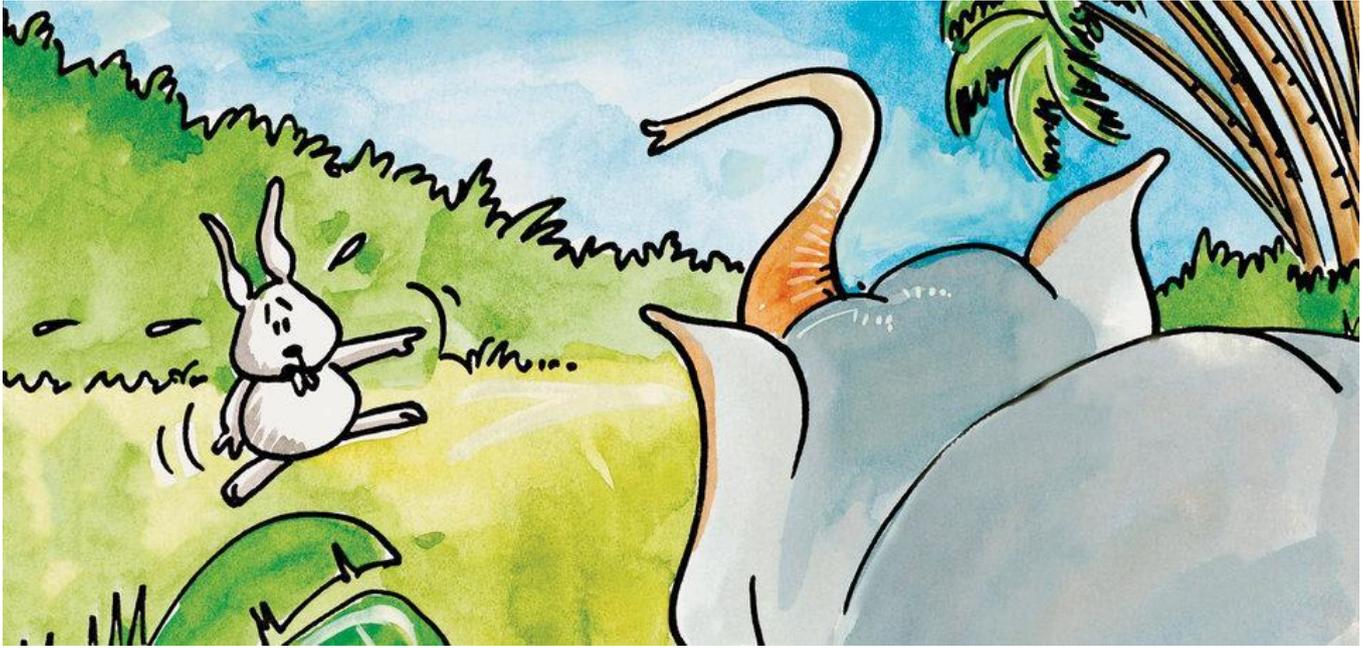


“katz'uye' k'ari yiropin chawij”, xub'ij ri Chhotu. Xtz'uye ri Golu. Jun nīm ropinik xuya' ri Chhotu.



iPUMBA! xqa'el ri Chhotu chirij ri Golu.

"iWow!" xtze'en ri Golu, k'ari xub'ij: "wakami' jayin. Katz'uye' k'ari rĭn yiro-pin chawij.



"¿Rat?"

"ija, rīn!"

"¿Achike' rub'eyal nab'an ri?" Xuk'utuj chire' ri Chhotu.

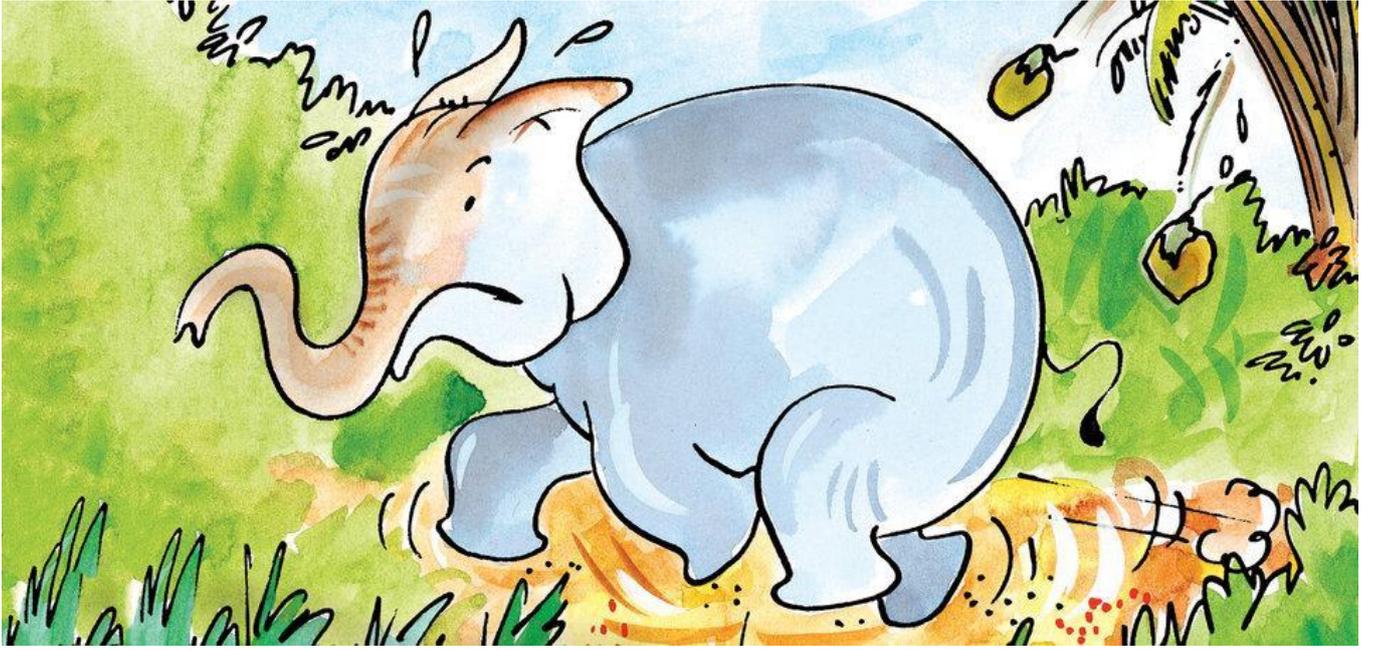


"iKere!" Xuk'ut ri Golu.



iPaf! iPaf! iPaf!

Xeb'etzaqpe ri saqk'o'x ach'el job' pa rujolom ri Golu.



Näj xeb'eranin chuqa xkixib'ijki, jantape raqan xkiya q'ij che.



Xtzaq jun ko'ol saqk'o'x chirij ri Chhotu.



"Ütz re'", xunojij ri Chhotu. "Ütz jun saqk'o'x mani' jun tix pa nujolom!"

---



# storyweaver

Este libro fue hecho posible por la plataforma Pratham Books Contenido bajo licencias Creative Commons puede ser descargado, traducido y puede utilizarse incluso para crear nuevas historias, siempre y cuando usted da crédito apropiado e indique si se realizaron cambios. Para saber más sobre esto y los términos de uso y atribución, por favor visite el siguiente link .

Reconocimiento de la historia: Esta historia: Tiempo de Jugar Fue traducido por Nancy Guido . El © de esta traducción se encuentra con Pratham Books, 2007. Algunos Derechos Reservados. Publicado bajo la licencia CC por 4.0. Basado en la historia Original: Por: Sanjiv Jaiswal 'Sanjay' . Libros Pratham 2007 Algunos Derechos Reservados. Publicado bajo la licencia CC por 4.0.

Otros créditos: Este libro ha sido publicado en StoryWeaver por Pratham Books. Pratham Books es una organización sin fines de lucro que publica libros en varios idiomas de la India para promover la lectura entre los niños. [www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org)

Atribuciones de ilustración: Portada: conejo sentado sobre un elefante , por Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos derechos reservados. Publicado bajo licencia CC por 4.0. Página 2: El elefante y el conejo hablando animadamente , por Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos derechos reservados. Publicado bajo licencia CC por 4.0. Página 3: El conejo y el elefante hablando , por Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos derechos reservados. Publicado bajo licencia CC por 4.0. Página 4: El conejo saltando sobre un elefante , por Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos derechos reservados. Publicado bajo licencia CC por 4.0. Página 5: El conejo sentado sobre un elefante , por Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos derechos reservados. Publicado bajo licencia CC por 4.0. Página 6: El conejo apuntando algo al elefante , por Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos derechos reservados. Publicado bajo licencia CC por 4.0. Página 3: El conejo y el elefante hablando , por Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos derechos reservados. Publicado bajo licencia CC por 4.0. Pagina 9:

---

Cocos, cayendo sobre la cabeza del elefante Por: Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos derechos reservados. Publicado bajo licencia CC por 4.0. Página 9: El elefante asustado , por Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos derechos reservados. Publicado bajo licencia CC por 4.0. Página 10: Cocos cayendo sobre el conejo y el elefante saliendo corriendo , por Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos derechos reservados. Publicado bajo licencia CC por 4.0. Bajo la Responsabilidad de:  
[https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Algunos derechos reservados. Este libro está bajo la licencia de CC-BY-4.0. Puedes copiar, modificar, distribuir y realizar el trabajo, incluso con fines comerciales, todo ello sin pedir permiso. Todos los términos de uso y créditos, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

---

PRATHAM BOOKS

# storyweaver

Este libro fue hecho posible por la plataforma Pratham Books Contenido bajo licencias Creative Commons puede ser descargado, traducido y puede utilizarse incluso para crear nuevas historias, siempre y cuando usted da crédito apropiado e indique si se realizaron cambios. Para saber más sobre esto y los términos de uso y atribución, por favor visite el siguiente link .

Atribuciones de ilustración: Pagina :11 El conejo herido Por: Ajit Narayan © Pratham Books, 2007. Algunos Derechos Reservados. Publicado bajo la licencia CC por 4.0. Bajo la responsabilidad de:  
[https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Algunos derechos reservados. Este libro es bajo la licencia de CC-BY-4.0. Puede copiar, modificar, distribuir y realizar el trabajo, incluso con fines comerciales, todo ello sin pedir permiso. Todos los términos de uso y créditos, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

---

Hora de jugar

Golu y Chhotu seguro hacen una divertida pareja. Lea acerca de sus travesuras en esta divertida historia.

Este es un libro de nivel 1 para los niños que están ansiosos por comenzar la lectura.

PRATHAM BOOKS

# storyweaver

Pratham Books se digitaliza para tejer un capítulo completamente nuevo en el ámbito de las historias infantiles multilingües. Publicadores, autores e ilustradores de Niños tejiendo juntos. Adaptado para profesores y traductores. Para crear a una tela rica de historias multilingües abiertamente con licencia para los niños de la India y el mundo. Nuestra única plataforma en línea, StoryWeaver, es un parque infantil donde los niños, padres, maestros y bibliotecarios pueden ser creativos. ¡Venga, empiece a tejer hoy y ayudarnos a conseguir un libro a la mano de cada niño!